



NOTA MAKLUMAT DAN PANDUAN MARIN MARINE INFORMATION AND GUIDANCE NOTE

JABATAN LAUT MALAYSIA

Ibu Pejabat Laut, Malaysia, Peti Surat 12, 42007 Pelabuhan Klang.

Tel: 03-3346 7600 Fax: 03-3168 5289 E-mail: kpgr@marine.gov.my

Website: <http://www.marine.gov.my>

NMPM 4/2014

MIGN 4/2014

MAKLUMAT BERHUBUNG VIRUS EBOLA INFORMATION REGARDING EBOLA VIRUS

Nota kepada Pengurus Pelabuhan, Agen Kapal, Pemilik Kapal, Syarikat Perkapalan, Nakhoda, krew kapal serta penumpang diatas kapal .

Note to Port Operators, Ship Agents, Ship Owners, Shipping Companies, Ship Masters, ship's crew and passengers on board ships.

Nota Maklumat dan Panduan Marin 3/2014 dirujuk.

Marine Information and Guidance Note 3/2014 is referred.

Lanjutan pada notis NMPM 3/2014, Kementerian Kesihatan Malaysia telah mengeluarkan garis panduan untuk kapal yang tiba dari pelabuhan Afrika atau menukar anak kapal atau membawa penumpang dari negara Afrika.

Further to the information outlined in MIGN 3/2014, the Ministry of Health, Malaysia has issued guidelines for ships calling into Malaysian ports where these ships have either departed from African ports or have crew members or passengers which signed on from African countries.

2. Garispanduan diatas adalah seperti dalam lampiran 1. Maklumat lanjutan juga boleh diperolehi dari laman sesawang Kementerian Kesihatan di www.moh.gov.my

2. The guidelines are issued in Appendix 1. Additional information can be obtained at the Ministry of Health, Malaysia website at www.moh.gov.my

3. Sebarang pertanyaan lanjut mengenai Virus Ebola boleh dimajukan pada *Crisis Preparedness & Response Center (CPRC)* Kebangsaan, Kementerian Kesihatan Malaysia di:

Tel: +603 8881 0300

Fax: +601 8881 0400 / 0500

E-mel: cprc@moh.gov.my

3. Any queries on the Ebola Virus can be directed to the National Crisis Preparedness & Response Centre (CPRC), Ministry of Health at the following contact details:

Tel: +603 8881 0300

Fax: +603 8881 0400 / 0500

E-mail: cprc@moh.gov.my

**Ketua Pengarah Laut /
Director General of Marine**

Tarikh: 13 Oktober 2014

HEALTH ALERT

ATTENTION TO ALL SHIPPING AGENTS

1. World Health Organization has reported Ebola Virus Disease (EVD) outbreak in Guinea, Nigeria Liberia and Sierra Leone.
2. Attention has to be given to all ships, crew members and passengers coming from Africa.
3. The Shipping Agents should inform the Port Health Authority if:
 - i) There are any ships coming from Africa arriving at Port Klang

AND

 - ii) There are any crew members “sign-on” or passengers from African countries.

AND

 - iii) There are any crew members or passengers having symptoms such as fever and any of the symptoms below :

• Headache	• Stomach pain
• Vomiting	• Aching muscles or joints
• Loss of appetite	• Difficulty swallowing
• Diarrhoea	• Difficulty breathing
• Lethargy	• Hiccups
4. All Shipping Agents should inform the captains to quarantine any crew members or passengers having the above symptoms in the cabin until they reach the wharf and to use Personal Protective Equipment (PPE) while handling the suspected crew members or passengers.
5. Minimal PPE required for prevention against Ebola and other infectious diseases are : Gloves, Masks, Hand-sanitizer and Biohazard Bag.

AMARAN KESIHATAN

MAKLUMAN KEPADA SEMUA AGEN-AGEN PERKAPALAN

1. Pertubuhan Kesihatan Sedunia telah melaporkan kejadian wabak Ebola Virus Disease (EVD) di Guinea, Nigeria, Liberia dan Sierra Leone
2. Perhatian perlu diberikan kepada semua kapal-kapal , anak-anak kapal atau penumpang dari Negara Afrika.
3. Pihak agen perkapalan perlu memaklumkan kepada Pejabat Kesihatan Pelabuhan jika
 - i) Ada terdapat kapal-kapal dari Negara Afrika sampai ke Pelabuhan Klang.

DAN
 - ii) Ada anak-anak kapal yang “sign-on” atau penumpang dari Negara Afrika.

DAN
 - iii) Ada mana-mana anak kapal atau penumpang yang demam dan mempunyai simptom-simptom seperti di bawah:

• Sakit kepala	• Sakit perut
• Muntah	• Sakit sendi dan otot
• Kurang selera makan	• Sesak nafas
• Lesu	• Sukar menelan
• Cirit-birit	• Sendawa
4. Semua agen perkapalan perlu memaklumkan kepada kapten kapal untuk kuarantin anak kapal atau penumpang yang mempunyai simptom-simptom seperti di atas, di dalam kabin sehingga sampai di dermaga dan menggunakan Alat Perlindungan Diri yang sesuai semasa mengendalikan anak kapal atau penumpang yang disyaki.
5. Alat Perlindungan Diri minima yang diperlukan untuk pencagahan Ebola dan penyakit-penyakit berjangkit yang lain adalah : Sarung tangan, “Masks”, Bahan pencuci tangan dan Bag Biohazard.